

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name	Introduction to Translation Studies / Introduction to Translation Studies	
Ders Kodu / Course Code	EMTE203	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Bachelor / Bachelor	
Ders Akts Kredi / ECTS	6.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	2	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Daytime Class / Daytime Class	
Eğitim Dili / Education Language		
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses		
Amacı / Purpose	The aim of this course is to teach basic translation terms and provide an opportunity for translation practice with simple examples of main text types.	--
İçeriği / Content	Basic translation terös (equivalence, translation strategy, text types etc.); translation practice on informative texts, news articles, technical texts and social sciences texts.	
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations		
Staj Durumu / Internship Status		
Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading	Munday, Jeremy (2008) Introducing Translation Studies: Theories and Applications, (2nd edition) Abingdon, New York: Routledge. Additional Resources Tahir Gürçağlar, Şehnaz (2011) Çevirinin ABC'si, İstanbul: Say. Baker, Mona (1992) In Other Words: A Coursebook on Translation, London: Routledge.	
Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)		

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

1	A student completing this course gains awareness about translation as a process and product.	A student completing this course gains awareness about translation as a process and product.
2	Learns the distinctive features of main text types.	Learns the distinctive features of main text types.
3	Learns basic Translation Studies terminology.	Learns basic Translation Studies terminology.
4	Gains an understanding of the decision-making process involved in translation	Gains an understanding of the decision-making process involved in translation

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

Hafta / Week					
1	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	BASIC TRANSLATION TERMINOLOGY / TEXTUAL ANALYSIS				
	--				
2	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	TRANSLATION AS PROCESS / TEXTUAL ANALYSIS				
3	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	TRANSLATION STUDIES AS A DISCIPLINE / TRANSLATION OF BASIC INFORMATIVE TEXTS				
4	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	THE RELATIONSHIP BETWEEN WORD AND MEANING / TRANSLATION OF BASIC INFORMATIVE TEXTS				
5	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	COLLOCATION, REGISTER / TRANSLATION OF NEWS ARTICLE				

6	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	DISCUSSION ON MIDTERM QUESTIONS				
7	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Midterm				
8	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	IDIOMS, FIXED EXPRESSIONS / TRANSLATION OF NEWS ARTICLE				
9	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	JAKOBSON, NIDA / TRANSLATION OF MAGAZINE ARTICLE				
10	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	VINAY AND DARBELNET, CATFORD / TRANSLATION OF TECHNICAL TEXTS				
11	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	OVERVIEW OF THE LINGUISTIC AND FUNCTIONAL APPROACHES TO TRANSLATION / TRANSLATION OF TECHNICAL TEXTS				

12	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	THE USE OF PARALLEL TEXTS / TRANSLATION OF NATURAL SCIENCES TEXTS				
13	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	REVISION / TRANSLATION OF SOCIAL SCIENCES TEXTS				
14	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Final Exam				

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		40

Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Final Sınavı / Final Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		60

Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:	100
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:	

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	4	6.00	24.00
Ara Sınav İçin Bireysel Çalışma / Individual Study for Mid term Examination	4	6.00	24.00
Final Sınavı / Final Examination	6	8.00	48.00
Final Sınavı için Bireysel Çalışma / Individual Study for Final Examination	6	8.00	48.00
Toplam / Total:	20	28.00	144.00
Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 25.00 (Saat/AKTS) = 144.00/25.00 = 5.76 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 25.00 (Hour / ECTS) = 144.00 / 25.00 = 5.76 ~			

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program Outcomes														
	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.1.4	1.1.5	1.1.6	1.1.7	1.1.8	1.1.9	1.1.10	1.1.11	1.1.12	1.1.13	1.1.14	1.1.15
1.A student completing this course gains awareness about translation as a process and product. / A student completing this course gains awareness about translation as a process and product.	5	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5	5	4	5	4
2.Learns the distinctive features of main text types. / Learns the distinctive features of main text types.	5	4	5	4	5	4	5	4	5	5	4	4	5	4	5
3.Learns basic Translation Studies terminology. / Learns basic Translation Studies terminology.	4	5	4	4	5	5	4	5	5	4	5	4	5	4	4
4.Gains an understanding of the decision-making process involved in translation / Gains an understanding of the decision-making process involved in translation	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4	4	5	4

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high